

МУНИЦИПАЛЬНОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«УСТЬ-КИРАНСКАЯ СРЕДНЯЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ШКОЛА – ИНТЕРНАТ»
671821, с. Усть-Киран, ул. Игумнова, 8
school_ust-kiran@govrb.ru

«Рассмотрено» На педагогическом совете Протокол № 61 от «22_08_2023г.	«Согласовано» Заместитель директора по УВР <i>Колодина</i> /Колодина М.Н./ Приказ «25 от « 22 » 08 2023г	«Утверждаю» Директор школы <i>Осеева</i> /Осеева Л.И./ Приказ № 25 от « 22 » 08 2023г.
--	--	---

Программа
внеурочной деятельности
«По тропинкам родного края»
для 4 класса
на 2023-2024 учебный год
учителя бурятского языка
Будаевой А.Б.

с. Усть-Киран, 2023г

Пояснительная записка

Данная программа внеурочной деятельности по бурятскому языку «По тропинкам родного края» для обучающихся четвертых классов разработана в соответствии с требованиями Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации» от 26.12.2012 г. N 273-ФЗ., Закона Республики Бурятия "Об образовании в Республике Бурятия" от 13. 12. 2013 года № 240-V, Федеральных государственных образовательных стандартов НОО (начального общего образования), ООО (Приказ Минобрнауки России от 17.12.2010 N 1897), на основании Концепции духовно- нравственного развития и воспитания личности гражданина России, Государственной программы Республики Бурятия «Сохранение и развитие бурятского языка на 2014-2020 г.г. от 23.06.2014 № 289», утвержденной МОиН Республики Бурятия программы по бурятскому языку как государственному (авторы: С.Ц. Содномов, Р.С. Дылыкова и др.) в 2009 году.

Программа внеурочной деятельности по бурятскому языку «По тропинкам родного края» имеет общекультурную направленность. Программа рассчитана на один год из расчета один академический час в неделю (всего 34 часа) и представляет собой вариант программы организации внеурочной деятельности для учащихся 4 классов.

Актуальность данной программы обусловлена соответствием её содержания требованиям Федерального государственного образовательного стандарта (ФГОС) НОО, а также потребностями учащихся реализовать свой творческий потенциал в процессе изучения и исполнения песен композиторов Бурятии.

В условиях реализации ФГОС НОО единство урочной и внеурочной работы с учащимися приобретает особое значение и актуальность в достижении предметных, метапредметных и личностных результатов образования школьников. Главным преимуществом внеурочной деятельности по сравнению с системой урочного обучения является то, что направление образовательной деятельности свободно выбирается самим обучающимся на основе собственных интересов и потребностей. Внеурочная работа позволяет расширить активный словарный запас школьников, совершенствовать их умения в устной и письменной речи, а также в чтении и переводе, в значительной мере усилить мотивацию к изучению бурятского языка, воспитывать толерантность, патриотизм, повысить самооценку. Работа строится на *принципах* добровольности, активности и высокой мотивации школьников.

Программа способствует созданию дружного, сплочённого коллектива, обеспечивает развитие интеллектуальных общеучебных умений, творческих способностей учащихся, необходимых для дальнейшей самореализации и формирования личности, позволяет детям приобщиться к бурятскому языку через вокально-исполнительскую деятельность, проявить себя, выявить свой творческий потенциал.

Содержание программы составляют четыре модуля, каждый из которых включает несколько музыкальных композиций. В конце каждого модуля предусмотрено одно открытое занятие концертного типа, зрителями могут быть педагоги, учащиеся и родители.

Основой деятельностного компонента программы являются игровые технологии, обеспечивающие актуализацию и мотивацию познавательной активности учащихся. Содержательный компонент программы составляют, как было сказано выше, известные бурятские песни, подобранные в соответствии с возрастными возможностями учащихся и с учетом принципа усложнения лексики изучаемого языка.

Культурологический характер программы выражается в том, что учащиеся познакомятся не только с бурятскими песнями, но и с традициями и обычаями народа, носителя и создателя культурных ценностей.

Использование произведений вокальных жанров в процессе изучения бурятского языка позволяет обучать и совершенствовать навыки произношения, достичь точности в артикуляции, ритмике, интонации, обогащает словарный запас, развивает навыки чтения и аудирования.

Песенный материал отобран с учетом следующих принципов:

- песня должна быть содержательной, но доступной на данном этапе возрастного развития, песенный материал целесообразно соотносить с индивидуальными предпочтениями учащихся;
- текст песни должен быть лаконичным, синтаксис текста не должен содержать сложных конструкций, но должен включать простые предложения;
- требуется учитывать темповые характеристики музыкальной композиции (средний темп и медленный темп), поскольку это обусловлено формированием четкой артикуляции;

Одна из основных задач образования по ФГОС НОО – развитие способностей ребёнка и формирование универсальных учебных действий, таких как: целеполагание, планирование, прогнозирование, контроль, коррекция, оценка, саморегуляция.

С этой целью в программе предусмотрены активные формы работы, использование игровых приемов, направленных на вовлечение учащихся в динамичную деятельность, на обеспечение понимания ими языкового материала и развития интеллекта, приобретение практических навыков самостоятельной деятельности. Игра обеспечивает высокую эффективность познавательной деятельности и вместе с тем способствует гармоничному развитию личности.

Оптимально подобранная игра содержит в себе усилие (физическое, эмоциональное, интеллектуальное или духовное), доставляет радость (радость творчества, радость победы и радость эстетическую) и, кроме того, налагает ответственность на ее участников. В игре особенно полно и, порой неожиданно, проявляются индивидуальные возможности и способности ребенка.

Использование аудио и видеоматериалов, мультимедийных презентаций для освоения лексического и грамматического материала, возможность использования звукозаписей позволит сделать занятия интегрированными, увлекательными, мотивирующими к дальнейшему изучению бурятского языка.

Цель и задачи программы

Основная цель программы предполагает взаимосвязанное коммуникативное, социокультурное и социолингвистическое развитие учащихся средствами бурятского языка.

Для достижения поставленной цели данная программа решает ряд взаимосвязанных **задач**, группирующихся по трём направлениям: предметное, метапредметное и личностное.

Задачи предметного развития

Предметные задачи заключаются в формировании и развитии умений и навыков, обучаемых во всех видах речевой деятельности и аспектах языка.

- 1) *В области чтения:* научить применять правила чтения тех или иных звуков в разных позициях, дифтонгов.
- 2) *В области аудирования:* научить учащихся аудиально воспринимать аутентичный текст на бурятском языке.
- 3) *В области говорения:* научить учащихся выстраивать основные типы монологических (разного вида) и диалогических высказываний. Например, использовать новые лексические единицы и грамматические структуры в новых речевых ситуациях.

- 4) *В области письма:* обучать написанию букв, слов, употребляя закон гармонии гласных.
- 5) *В области лексики:* развивать навыки распознавания и использования в речи новых лексических единиц, расширять активный и пассивный словарный запас учащихся вследствие запоминания и употребления новых слов непосредственно из текстов песенных композиций.
- 6) *В области фонетики:* развивать у учащихся фонематический слух и произносительные навыки посредством прослушивания аутентичных аудиоматериалов и фонетических игр.
- 7) *В области грамматики:* с помощью разнообразных заданий развивать навыки распознавания в связном тексте и использования в речи наиболее часто употребляемых грамматических явлений и структур.

Задачи метапредметного развития

- Развивать у учащихся мышление, внимание, воображение, память, сценические умения художественно-творческой деятельности.
- Развивать у учащихся мотивацию к познанию и творчеству.
- Актуализировать интеллектуально-творческий потенциал личности учащегося, его образовательную активность.
- Учить анализировать музыкальные композиции, вырабатывать собственное отношение к ним, высказывать своё мнение, личностное отношение к явлениям музыкальной культуры..
- Развивать у школьников коммуникативную компетенцию, включая умение взаимодействовать с окружающими.
- Развивать у учащихся навык самооценки выполненной работы.

Задачи личностного развития

- Организовывать анализ прослушанного произведения на основе общих морально-нравственных понятий (о семейных ценностях, дружбе).
- Способствовать стремлению учащихся вести здоровый образ жизни.
- Формировать у учащихся мотивацию к изучению бурятского языка с целью самосовершенствования и дальнейшей самореализации личности.

Формы контроля и оценки планируемых результатов освоения программы

Контроль проводится в игровой форме (конкурсы песен, выполнение творческих заданий). На завершающем этапе освоения модулей учащимися будут выполняться проектные работы, предусмотрено изготовление элементов декораций, под руководством учителя состоится подготовка и исполнение инсценировок разученных песен с последующей рефлексией.

II. Планируемые результаты освоения обучающимися программы внеурочной деятельности.

Личностные результаты:

- формирование мотивации изучения бурятского языка; осознание возможностей самореализации средствами бурятского языка;
- понимание учащимися роли изучения языков в современном поликультурном мире;
- формирование коммуникативной компетенции в межкультурной и межэтнической коммуникации;

- развитие таких качеств, как воля, целеустремленность, креативность, инициативность, трудолюбие, дисциплинированность;
- толерантное отношение к проявлениям иной культуры; осознание себя гражданином своей страны и мира;
- соотносить содержание произведения с моральными нормами и уметь выделить и осмыслить нравственный аспект;

Метапредметные результаты:

- наблюдать, анализировать, приводить примеры языковых явлений;
- применять основные нормы речевого поведения в процессе диалогического общения;
- развитие коммуникативной компетенции, включая умение взаимодействовать с окружающими, выполняя разные социальные роли;
- осуществление регулятивных действий самонаблюдения, самоконтроля, самооценки в процессе коммуникативной деятельности на занятиях.

Предметные результаты:

- понимать особенности основных типов предложений и их интонации в соответствии с целью высказывания;
- названия предметов, действий и явлений, связанных со сферами и ситуациями общения, характерными для детей данного возраста; бурятские песни (доступные по содержанию и форме)
- воспринимать и понимать в процессе аудирования короткие музыкальные композиции.
- понимать на слух речь учителя, одноклассников и людей из ближайшего социального окружения;
- вести диалог с собеседником, формулируя простые вопросы (кто, что, где, когда), и отвечать на вопросы собеседника, участвовать в диалоге;
- инсценировать и исполнять изученные музыкальные композиции;

А. В коммуникативной сфере

Речевая компетенция в следующих видах речевой деятельности:

в аудировании :

- понимать на слух речь учителя, основное содержание текстов песен;

в говорении:

- участвовать в этикетном диалоге ;
- составлять небольшие диалоги, монологи;

в чтении:

- читать вслух, соблюдая правила произношения и соответствующую интонацию;
- читать про себя, понимать основное содержание доступных по объему текстов, пользуясь двуязычным словарем;

в области письма и письменной речи:

- правильно списывать текст, вставляя в него пропущенные слова в соответствии с контекстом;

Языковая компетенция (владение языковыми средствами):

- адекватное произношение и различение на слух всех звуков бурятского языка;
- знание изученной лексики в рамках изучаемого материала.

Социокультурная компетенция:

- представление о традициях и обычаях бурятского народа, национальных праздниках;
- понимание роли владения иными языками в современном мире.

Компенсаторная компетенция — умение выходить из трудного положения в условиях дефицита языковых средств при получении и приеме информации за счет использования контекстуальной догадки, игнорирования языковых трудностей, переспроса, словарных замен, жестов, мимики.

В познавательной сфере:

- умение сравнивать языковые явления русского и бурятского языков на уровне отдельных грамматических явлений, слов, словосочетаний, предложений;
- владение приемами работы с текстом: умение пользоваться определенной стратегией чтения/аудирования в зависимости от коммуникативной задачи (читать/слушать текст с разной глубиной понимания);
- готовность и умение осуществлять индивидуальную и совместную проектную работу;
- умение пользоваться справочным материалом (двуязычным и толковым словарями, мультимедийными средствами).

В ценностно-ориентационной сфере:

- представление о языке как средстве выражения чувств, эмоций,;
- достижение взаимопонимания в процессе устного и письменного общения с носителями языка в доступных пределах;
- представление о целостном полиязычном, поликультурном мире,
- приобщение к образцам бурятской литературы через непосредственное участие в Дне бурятского языка, в праздновании Сагаалгана и т.д.

В эстетической сфере:

- стремление к знакомству с образцами песенного творчества на бурятском языке средствами бурятского языка;
- развитие чувства прекрасного в процессе знакомства с бурятскими песнями, детскими стихотворениями .

В трудовой сфере:

- умение рационально планировать свой учебный труд;
- умение работать в соответствии с намеченным планом.

Воспитательные результаты внеурочной деятельности:

Первый уровень результатов – приобретение социальных знаний о ситуации межличностной коммуникации, освоение способов поведения в различных ситуациях.

Второй уровень результатов – получение учащимися опыта аксиологического и эмоционального «проживания», позитивного отношения к базовым ценностям общества (человек, семья, дружба, природа, мир, культура).

Третий уровень результатов – получение учащимися опыта самостоятельного общественного действия (умение представить зрителям собственные проекты)

Качества личности, которые могут быть развиты у обучающихся в результате занятий:

- толерантность;
- познавательная, творческая, общественная активность;
- самостоятельность (в т.ч. в принятии решений);
- умение работать в сотрудничестве с другими, отвечать за свои решения;
- коммуникабельность;
- уважение к себе и другим;
- личная и взаимная ответственность.

Примечания:

1. В учебно-тематическом плане употребляется аббревиатура ЛЕ, которая обозначает «лексическая единица»
2. В учебно-тематическом плане используется термин современной музыкальной культуры «минусовка», который употребляют в среде музыкантов для обозначения исполнения или воспроизведения музыкальной композиции без вокальной партии. Пояснение дается с целью исключения произвольного толкования термина.

Учебный план

	Название темы	Л	П	Форма контроля	Часы
I	Модуль I. Дуутайхан, суутайхан... (Песенный, славный мой край...) 7 ч.				
1.1	Дискуссия «Диалог культур». Лирические песни о Родине, о родителях, о друзьях на русском и бурятском языках.	1			1
1.2	Гимн России.		1		1
1.3	Гимн Бурятии «Таежная, озерная, степная..»		1		1
1.4	Песня «Тоонто нютаг» («Родная земля»)		1		1
1.5	Песня «Абадаа» («Отцу»)		1		1
1.6	Песня «Эжыдээ» («Матери»)		1		1
1.7	Итоговое занятие.		1		1
II	Модуль II. Би томо болооб. (Я уже большой) 10 ч.				
2.1.	Я расту. Отношение к учебе, к себе, к саморазвитию.	1			1
2.2.	Би томо болооб. («Я уже большой»)		1		1
2.3.	Би дуратайб. («Я люблю»)		2		2
2.4.	Тоб-тоб-тоборооб.		2		2
2.5.	Эхирнүүд. («Близнецы»)		2		2
2.6.	Һайхан даа. («Прекрасно...»)		1		1
2.7.	Итоговый урок		1	Исполнение песен	1
III	Модуль III. Арадаймнай һайндэрнүүд (Национальные праздники) 10 ч.				

3.1	«Все мы разные, и этим мы прекрасные». Традиции и обычаи народов, живущих в Бурятии. Национальные праздники народов Бурятии.	1			1
3.2	Песня «Новый год» («Шэнэ жэл»).		2		2
3.3	Песня «Сагаан нараар». («С белым месяцем»)		2		2
3.4.	Глобальный ёхор. «Ехор»		1		1
3.5.	Шагай наадан. Игра в «лодыжки»		1		1
3.6.	Песня «Алтаргана». («Золотарник»)		2		2
	Итоговый урок		1	Викторина знатоков традиций и обычаев.	1
IV	Модуль IV. Нютагаймнай байгаали (Природа нашего края) 8 ч.				
4.1.	Беседа о красоте природы Бурятии. Бережное отношение человека к природе, к животным.	1			1
	Шубууд тухай				
4.2	Песня “Борбилоо” («Воробей»)		2		2
	Амигад тухай				
4.3	Песня «Баабгалдай» («Медвежонок»)		2		2
4.4	Песня “"Орогты манайда" («Заходите к нам»)		2		2
V	Итоговое занятие				
	Итого	4	31		34

Учебно-тематический план

№	Название темы	Содержание темы	Часы	Примечание
I	Модуль I. Дуутайхан, суутайхан...(Песенный, славный мой край...)			7 ч.
1.1	Дискуссия «Диалог культур». Песни о Родине, о родителях, о друзьях на русском и бурятском языках.	Беседа о единстве и взаимовлиянии бурятской и русской культуры. Рассказы о профессиональных композиторах и вокалистах Бурятии. Беседа о Родине, родителях, друзьях, о родной природе. Песни на русском и бурятском языках.	1	Презентация, видеоролик
1.2	Гимн России.	Разучивание слов. Исполнение песни.	1	Презентация, текст песни, «минусовка» гимна России
1.3	Гимн Бурятии	Разучивание песни, работа с ЛЕ.	1	Аудиозапись песни, «минусовка» гимна Бурятии
1.4	Песня «Тоонто нютаг» («Родная земля»)	Слушание песни, работа с ЛЕ. Лексическая работа над словом: содержание, перевод слов.	1	Аудиозапись песни
1.5	Песня «Абадаа» («Отцу»)	Промотр песни, работа с ЛЕ. Лексическая работа над словом: содержание, перевод слов.	1	Аудиозапись песни, «минусовка» песни
1.6	Песня «Эжыдээ» («Матери»)	Разучивание песни, работа с ЛЕ. Лексическая работа над словом: содержание, перевод слов. Разучивание слов. Исполнение песни	1	Аудиозапись песни, «минусовка» песни
1.7	Итоговое занятие. Урок-концерт	Повторение песен модуля. Исполнение песен модуля	1	«Минусовки» песен
II	Модуль II. Би томо болооб (Я уже большой)			10 ч.

2.1	Я расту... Отношение к учебе, к себе, к саморазвитию.	Беседа об ответственном отношении к учению, школе, готовности и способности к саморазвитию и самообразованию на основе мотивации к обучению и познанию; о доброжелательности и эмоционально-нравственной отзывчивости человека.	1	Презентация
2.2	Песня «Би томо болооб» («Я уже большой»)	Лексическая работа над словом: содержание песни, перевод слов с бурятского на русский язык.	1	Презентация
2.3	Песня «Би дуратайб» («Я люблю»)	Разучивание и театрализация песни, работа с ЛЕ. Игра "Дуратайб - дурагуйб"	2	Аудиозапись песни
2.4	Песня «Тоб-тоб-тоборооб» («Топ-топ топочу»)	Театрализация песни, работа с ЛЕ.	2	Аудиозапись песни
2.5	Песня «Эхирнүүд» («Близнецы»)	Слушание песни, работа с ЛЕ	2	Аудиозапись песни
2.6	Песня «Һайхан даа» («Прекрасно...»)	Беседа о природе родного края, о ее красоте и бережном отношении человека к природе. Разучивание и театрализация песни. Конкурс рисунков "Природа моего края"	1	Аудиозапись песни
2.7	Урок-концерт.	Повторение песен модуля. Исполнение песен модуля	1	Аудиозапись песни
III	Модуль III. Арадаймнай һайндэрнүүд (Национальные праздники).			10 ч.
3.1	«Все мы разные, и этим мы прекрасные». Традиции и обычаи народов, живущих в Бурятии. Национальные праздники народов, живущих в Бурятии.	Беседа о национальных праздниках, отмечаемых в Бурятии: «Сагаалган», «Сурхарбаан», «Новый год», «Масленица», «Рождество», «Сабантуй», «Большдер», «Алтаргана».	1	Презентация
3.2	Песня «Новый год» («Шэнэ жэл»)	Разучивание и театрализация песни, работа с ЛЕ и грамматическими структурами.	2	Аудиозапись песни, презентация
3.3	Песня «Сагаан	Знакомство с традициями Сагаалгана. Разучивание и	2	Аудиозапись песни,

	һараар» («С Сагаалганом»)	театрализация песни, работа с лексикой по теме «Сагаалган».		«минусовка»
3.4	Глобальный ёхор. «Ёхор»	Знакомство и разучивание движений ехора, исполнение танца.	1	Видеоролик, аудиозапись
3.5	Шагай наадан (Игра в лодыжки)	Бурятские народные игры. Знакомство с игрой «шагай».	1	Презентация, шагай
3.6	Песня «Алтаргана»	Знакомство с народной песней. Работа с ЛЕ и грамматическими структурами.	2	Аудиозапись песни, «минусовка»
3.7	Урок-концерт.	Исполнение песен модуля 3.	1	«Минусовки» песен
IV	Модуль IV. Нютагаймнай байгаали (Природа нашего края).			8 ч.
4.1	Природа моего края	Беседа о природе родного края, о ее красоте и бережном отношении человека к природе, к животным.	1	Презентация
4.2	Песня “Борбилоо” (Воробей)	Слушание песни, работа с ЛЕ. Игра «Ниидэнэ»	2	Аудиозапись песни, минусовка
4.3	Песня «Баабгалдай» (Медведь)	Разучивание и театрализация песни, работа с ЛЕ.	2	Аудиозапись песни, «минусовка»
4.4	Песня «Орогты манайда» (Заходите к нам)	Разучивание и инсценировка песни, работа с ЛЕ по теме «Зэрлиг амитад» и грамматическим материалом (вопросительное предложение, частица һаа) работа с грамматическим материалом (хэрбээ...)	2	Аудиозапись песни, «минусовка»
V	Итоговое занятие			1

Список использованной литературы:

1. Дондогой Д. Буряад дуун тухай // Буряад үнэн // 14.08.2004. №141.
2. Сборник детских бурятских песен «Би томо болооб» // Студия «Сансар», «Мүнгэн хонхонууд» // 2013.
3. Базарон Я.О. Дуунууд. Издательство «ОАО Республиканская типография», Улан-Удэ, 2006 г.
4. Хубриков М.Б. Дунай эхин маанадтаяа, издательство «Бэлиг», Улан-Удэ, 2006г.
5. Цыденова Х.Г. Дуутайхан тоонто нютагнай. Учебно-методическое пособие. - Улан-Удэ: Издательство БГСХА, 2010. – 82 с.
6. Доржиева Д. Дууша сэдхэл. Издательство «Бэлиг», Улан-Удэ, 2006.
<https://buriatia.drugiegoroda.ru/country/15598-tradicii-sagaalgaan/>
<https://yandex.ru/video/search?text=единство%20народов%20видео%20забкрай&path=wizard&noreask=1&filmId=3696495580156944955&reqid=1520075861011416-736541343547037190627146-sas1-7747-V>
<http://pesenok.ru/18/Tanya-Tsybikjapova/tekst-pesni-Tob-tob-toboroob>
<http://pesenok.ru/12/Mungen-honhonuud/tekst-pesni-Saryuna-Bimbaeva---Bi-duratayb>
<http://teksti-pesenok.ru/12/Mungen-honhonuud/tekst-pesni-Sagaan-haraar---Sagaalganaar---minus>

Литература для учителя

1. Сборник «Би томо болооб» // Студия «Сансар», «Мүнгэн хонхонууд» // 2013
2. Цыденова Х.Г. «Дуутайхан тоонто нютагнай...». - Улан-Удэ: Изд-во БГСХА, 2010. – 82 с.

**Государственный гимн Российской Федерации
(слова С.Михалкова)**

Россия - священная наша держава,
Россия - любимая наша страна.
Могучая воля, великая слава -
Твое достоянье на все времена!

Славься, Отечество наше свободное,
Братских народов союз вековой,
Предками данная мудрость народная!
Славься, страна! Мы гордимся тобой!

От южных морей до полярного края
Раскинулись наши леса и поля.
Одна ты на свете! Одна ты такая -
Хранимая Богом родная земля!

Славься, Отечество наше свободное,
Братских народов союз вековой,
Предками данная мудрость народная!
Славься, страна! Мы гордимся тобой!

Широкий простор для мечты и для жизни
Грядущие нам открывают года.
Нам силу дает наша верность Отчизне.
Так было, так есть и так будет всегда!

Славься, Отечество наше свободное,
Братских народов союз вековой,
Предками данная мудрость народная!
Славься, страна! Мы гордимся тобой!

Гимн Бурятии

Музыка А.Андреева, слова Д.Жалсараева

Таежная, озерная, степная,
Ты добрым светом солнечным полна.
Цветущая от края и до края,
Будь счастлива, родная сторона.

Брусничный дух, черемухи дыханье,
Лилового багульника настой.
Я не дышу, а пью благоуханье
Моей земли, равнинной и лесной.

Прими, земля, сыновнее спасибо,
Святой водой Аршана угости,
Чтоб я обрел невиданную силу
Для дальнего нелегкого пути.

С тобой, земля, мы слиты воедино,
Моею стала и судьба твоя.
Поклон тебе от сердца, край родимый,
Любимая Бурятия моя!

О, Мать-земля!

Үнгын дайдаар, хангай тайгаар нэмжыгшэ
Үлзы Буряад — манай нангин үлгы.
Сэлмэг сарюун, сэнхир номин шарайшни
Сэдьхэлдэмнай хэзээдэшье зулгы

Эрхим хангал санзай шэнги агаарташ
Эршэ хүсөөр элсүүлэнгүй ялайб!
Эмтэй домтой мүнхын уһан аршаандаш
Эльгэ зүрхөө хүртүүлэнгүй ялайб!

Холын замда эхын ёһоор юрөөжэ,
Хүмүүн зондо хэтын жаргал хүсөөш.
Саяан хадын сэлгээн амяар арюудхан,
Аршин далайн гэгээн долгёор сүршөөш.

Шэрүүн сагай ерээшье хаа дэлхэйдэ,
Шинии заяан замһаа хадуурхагүйл.
Эбтэй дорюун бүлын ёһоор жаргыш даа,
Энхэ Буряад манай нангин үлгы.

Перевод О.Дмитриева

Песня «Тоонто нютаг» («Родная земля»)
Сл. Г. Чимитова Муз. А. Андреева

Аляа хүхын дуун урин дуудаад,
Аян холоһоо ерээб шамдаа.
Анхан түрэнэн талам шэнээр
Аршаан сүршэжэ, бэеым жэгнээл.

Дуутайхан, суутайхай тоонто нютаг.
Зүрхэнэйм охин,
Зүүдэнэйм эхин,
Дуулим Бурядаим тоонто нютаг.

Сагай найханда ургааш, һэргээш,
Сагаан эдеэгээ элбэг дэлгээш.
Сарюун үбэлдөөш, арюун зундааш
Самряан ажалаар омог зандааш.

Аяын хангалаар нара золгоош,
Агтын жорооо хүгжэм болгоош.
Айдар хүбүүдтээ жэгүүр олгоош,
Абын заншалаар юрөөл үргөөш.

Где песнь кукушки приглашая зовет
Из далеких странствий я приехал к тебе.
Когда-то родившая меня степь словно
Исцелила меня брызгами аршана.

Песенная знаменитая родная земля,
Жар моего сердца,
Начало моих снов -
Бурятская привольная родная земля.

В хорошее время ты росла и пробуждалась,
Белую пищу обильно накрыла.
Прекрасной зимой и чистым летом
Ты все такая же гордая доблестным трудом.

Ароматом странствий солнце встретишь,
Иноходь скакуна в песню превращаешь,
Крепким парням крылья даешь,
Заветы отцов благопожеланиями преподносишь.

Песня «Абадаа» («Отцу»)
Ардагхан борыень мордуулжа
Аянхан замыем харуулһан
Алтанхан сэдхэлтэй шамаяа гүй
Аргагүй хулеэгээ, абамни

Дабталга:

Энгэрэйш тобшо соо шэнгээд
Энхэрээл дураяаа хадаһайб
Арбан захяаадаш үзэглэн
Абамни, шамтаяал хахасаһайб

Эмнигхэн борыень мордуулжа
Эльгэн түрэлым танюулһан
Уяхан зулгыхан шамаяа бии
Уяран үгылээб, абамни

Дабталга: (хоёр дахи)

Песня «Эжидээ»

сл. С. Бадмаевой, муз. Б. Батодоржиева

Энэ ехэ дэлхэй дээрэ
Эхын буян сэгнэшэл үгы
Эхын дулаан нюдэнһөө дээрэ
Юумэн байха үгы

Альган дэрээ тэнжээһэн
Сэдьхэлым арюудхаһан
Сагаан һайхан һанаатай
Ори ганса эжымни
Энэ хүшэр үедэ
Элдэб ушар үзөө бэлэй
Сагай бэрхэ байдалда
Сэхэл добшон гэшхэдэг

Үри хүүгэдөө үргэжэ
Омог дорюун ажа һууна
Эхын һанаан үрөөдэг гээд
Эгээн жарган ябана

Песня «Би томо болооб» («Я уже большой»)

хүг. Галмандахын Баттулгын үг. Цырен-Ханда Дарибазаровагай

Би томо болооб,
Һургуулида орооб.
Үглөө бүри нарантай
Үрдилдэн ошоноб
Һургуулидаа.

Би томо болооб,
Һургуулида орооб.
Үеын олон нүхэдтэй
Үндыжэ ябанаб
Һургуулидаа.

Би томо болооб,

Нургуулида орооб.
Эрхим зулгы багшатайб,
Эгээл ехэ дуратайб
Нургуулидаа.

Я уже большой

Я вырос большой,
В школу нынче пошел.
Утро каждое с солнцем,
Соревнуйся, иду
Бодро в школу.

Я вырос большой,
В школу нынче пошел.
И среди ровесников
Вырастаю, учусь
В нашей школе.
Я вырос большой,
В школу нынче пошел.
Лучше всех учитель мой,
Очень я люблю ходить
В свою школу.

Би дуратайб үгэ, хүгжэмынь Галмандахын Баттулгын

Сэсэг ногоондо би дуратайб,
Сэнхир тэнгэри, би дуратайб.
Алтан наранда би дуратайб,
Алим жэмэстэ би дуратайб.
Аа-аа,
Алим жэмэстэ би дуратайб.

Мүнгэн бороодо би дуратайб,
Мүнгэн һарада би дуратайб.
Гэрэлтэ одондо би дуратайб,
Гэгээн бүхэндэ би дуратайб.
Аа-аа,
Гэгээн бүхэндэ би дуратайб.

Сэсэг ногоондо би дуратайб,
Сэнхир тэнгэри, би дуратайб.
Гэрэлтэ одондо би дуратайб,
Гэгээн бүхэндэ би дуратайб.
Аа-аа,
Гэгээн бүхэндэ би дуратайб.

Я люблю
Все цветы и травы я люблю,
Небо голубое я люблю,
Солнце золотое я люблю,
Ягоды, фрукты я люблю.

Дождик серебряный я люблю,
Месяц серебряный я люблю,
Звездочку ясную я люблю,
Все светлое в мире я люблю.

ТОБ-ТОБ ТОБОРООБ («Топ-топ топочу»)

Үгэнь: Ш.Нимбуевай, хугжэмынь: Д. Аюшеевэй

Ооһорхоноо баринхай
Одоо гоёор дэбхэрээб.
Дабталга:
Тоб-тоб тоборооб,
Тоогүй олон дэбхэрээб. - 2 дахин
Толгой хүлөө тойруулан,
Торон байнгүй собхорооб.
Дабталга.
Эршэ хүсөө гээгээгүйб,
Энеэбхиилхээ мартаагүйб.
Дабталга.
Эсэн, сусан зогсоогүйб,
Эльгээ барин унаагүйб.
Дабталга.
Хоёр гарни түргэн юм
Хоёр хулни хүнгэн юм.
Дабталга.
Ооһорхоноо баринхай
Одоо гоёор дэбхэрээб.
Дабталга - 4 дахин

Песня «Эхирнүүд»

хүг. Ринчин Балдандашиевой үг. Буда-Ханда Жигмитовагай
Саран Наран хоёр
Сасуутан.
Сасуутаншье бэшэ
Эхирнүүд.
Аха дүү хоёр
Адлинууд.
Адлинуудшье бэшэ
Эхирнүүд.

Саран Наран хоёр
Шалюунууд.
Шалюунуудшье бэшэ
Хүхюунүүд.
Эгэшэ дүү хоёр
Эрхэнүүд.
Эрхэнүүдшье бэшэ,
Бэрхэнүүд.

Близнецы

Саран да Наран
Ровесницы.
Даже не ровесницы,
А близнецы.
Две сестрички
Похожи,
Даже не похожи,
А близнецы

ҺАЙХАН ДАА хүгжэмынь Дандар Аюшеевэй, үгэнь Шираб Нимбуевай
Сэсэг соогуур гүйлдөөбди,
Сэнгэн жарган наадаабди.
Сэсэг, сэсэг, сэсэг даа—
Сэсэг гээшэнь һайхан даа. 2 дахин

Хүдөө талаар зайгаабди,
Хөөрхэн даага хараабди.
Дааган, дааган, дааган даа —
Дааган гээшэнь һайхан даа. 2 дахин

Хүбшын наагуур ябаабди
Хүхын дуулахы шагнаабди.
Хүхы, хүхы, хүхы даа —
Хүхын дууниинь һайхан даа. 2 дахин

Гүйлдэн, шууян ошообди,
Гүйхэн горхо оймообди.
Горхон, горхон, горхон даа —
Горхон гээшэнь һайхан даа. 2 дахин

Песня «Шэнэ жэл»

Шэнэ жэл ерэхэнь,
Шууя асархань
Аяар холоһоо
Аялга дуулдаа.
Шэнэ жэл ерэхэнь,
Галнууд носохонь,
Гараа барилсан
Гоеор хатархань
Припев:
Шэнэ жэл, шэнэ жэл, шэнэ жэл ерэхэнь,
ҮУхибууд бултадаа дуугаа дуулаял.
Үнинэй хүлээхэн
Шэнэ жэл ерэхэнь,
Үүдээ сэлижэ угтан абаял.
Шэнэ жэл ерэхэнь,
Шууя асархань
Жабар Үбгэмнай
Бэлэг бэлдэхэнь.
Олон хадхууртай
Онһон галнуудтай
Елко-хасуури

Ямар гоеб даа
Припев:
Шэнэ жэл, шэнэ жэл, шэнэ жэл ерэхэнь,
Ухибууд бултадаа дуугаа дуулаял.
Унинэй хүлээхэн
Шэнэ жэл ерэхэнь,
Үүдээ сэлижэ угтан абаял.

Сагаан нараар !

хүг. Сарантуяа Жалцановагай үг. Цырен-Ханда Дарибазаровагай
Сагаан нараар, Сагаалганаар
Сагаан үбгэн морилбо.
Сагаан хэшэг хурылба –
Аахрай, аахрай, аахрай!

Шэнын нэгээр, шэнэ жэлээр,
Нана нэмэн найрлаял.
Нахис хотос наадайл –
Ёохор, ёохор, ёохор!

Үрээл үгөөр, үнэн зүрхөөр
Бэе бээдээ хандая.
Булта эбтэй золгоё –
Мэндээ! Мэндээ! Мэндээ!

Сагаа нараар! Сагаалганаар! Буянтай бурхантай, зол жаргалтай нуухатнай
болтогой!!!!!!!!!!!!

С Белым месяцем
С белым месяцем – Сагаалганом
Белый старец прибыл к нам
И удачу к нам призвал.
Аа-хурай!

С новым годом, с новым годом
Старше на год станем все.
Праздничный потанцуем
Ёохор.

Добрым словом от верных сердец
Друг друга давай приветим.
Дружно скажем, встречаясь
Мэндээ!

Песня «Алтаргана»

Ара газар ургаһан
Аса бүхэтэй Алтаргана
Алиган дээрээ тэнжээһэн
Аба эжи хоёрни
Эбэри газар ургаһан
Ишэ бүхэтэй Алтаргана
Элигэн дээрээ тэнжээһэн

Эжий аба хоёрни
Ара газар ургаһан
Аса бүхэтэй Алтаргана
Алиган дээрээ тэнжээһэн
Аба эжи хоёрни

БОРБИЛООХОЙ хүг. Баяр Батодоржиевай үг. Нина Лёнхобоева-Артугаевагай

– Борбилоо, борбилоохой,
Хаанаһаа ерэбэбши?
– Чик-чирик, чик-чирик,
Боориһоо ерээб, боориһоо ерээб.
– Борбилоо, борбилоохой,
Гэдэһэ садхалан гүш?
– Чик-чирик, чик-чирик,
Орооһо эдеэб, орооһо эдеэб.
– Борбилоо, борбилоохой,
Ундашни хүрэнэ гү?
– Чик-чирик, чик-чирик,
Бороо хүлээнэб, бороо хүлээнэб.
– Борбилоо, борбилоохой,
Бороо орохонь лэ.
– Чик-чирик, чик-чирик,
Ундаа харяахам, ундаа харяахам.

Песня «БААБГАЛДАЙ»

хүг. Мүнхэ Дамирановой үг. Цырен-Базар Бадмаевай

Баахар, баахар, баахаргаа –
Баабгай, баабгай, баабгалдай.
Баахар, баахар, баахаргаа –
Баабгай, баабгай аймшагтай.

Ааляар, ааляар нэрлэе,
Ай даа, баабгай дуулуужан.
Дуугай, дуугай, дуугайгты,
Дуулаад гэнтэ ерүүжэн.

Медведь

Косо, косо, косолап -
Медведь, медведь, медведище.
Косо, косо, косолап –
Медведь, медведь, чудовище.

Тихо, тихо позовем,
Ах, медведь услышит вдруг.
Тише, тише, помолчим,
Как услышит и придет.

Песня «Орогты манайда»

- Түг – түг – түг.
- Хэн тоншоноб?
- Би, Шандаган.
- Хэрбээ ши Шандаган юм хаа,
Харуулыш үтэр шэхээ.
- Түг – түг – түг.
- Хэн тоншоноб?
- Би, Хандагай.
- Хэрбээ ши Хандагай юм хаа,
Харуулыш түргэн эбэрээ.
- Түг – түг – түг.
- Хэн тоншоноб?
- Би, Үнэгэн.
- Хэрбээ ши Үнэгэн юм хаа,
Хэлыш үнэн сэхээ.
- Түг – түг – түг.
- Хэн тоншоноб?
- Би, Һалхихан.
- Хэрбээ ши Һалхихан юм хаа,
Һалхилыш үүдээ сэлээд.
Орожо ерыш маанадтаа
Дали жэгүүрээ дэлээд.
Орожо ерыш маанадтаа
Дали жэгүүрээ дэлээд.